

住宅宿泊事業法

Private Lodging Business Act

(平成二十九年六月十六日法律第六十五号)
(Act No. 65 of June 16, 2017)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条・第二条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 and 2)

第二章 住宅宿泊事業

Chapter II Private Lodging Business

第一節 届出等（第三条・第四条）

Section 1 Notification (Articles 3 and 4)

第二節 業務（第五条—第十四条）

Section 2 Operation (Articles 5 to 14)

第三節 監督（第十五条—第十七条）

Section 3 Supervision (Articles 15 to 17)

第四節 雑則（第十八条—第二十一条）

Section 4 Miscellaneous Provisions (Articles 18 to 21)

第三章 住宅宿泊管理業

Chapter III Private Lodging Management Business

第一節 登録（第二十二条—第二十八条）

Section 1 Registration (Articles 22 to 28)

第二節 業務（第二十九条—第四十条）

Section 2 Operation (Articles 29 to 40)

第三節 監督（第四十一条—第四十五条）

Section 3 Supervision (Articles 41 to 45)

第四章 住宅宿泊仲介業

Chapter IV Private Lodging Intermediary Business

第一節 登録（第四十六条—第五十二条）

Section 1 Registration (Articles 46 to 52)

第二節 業務（第五十三条—第六十条）

Section 2 Operation (Articles 53 to 60)

第三節 監督（第六十一条—第六十六条）

Section 3 Supervision (Articles 61 to 66)

第四節 旅行業法の特例（第六十七条）

Section 4 Exceptional Provision on the Travel Agency Act (Article 67)

第五章 雑則（第六十八条—第七十一条）

Chapter V Miscellaneous Provisions (Articles 68 to 71)

第六章 罰則（第七十二条—第七十九条）
Chapter VI Penal Provisions (Article 72 to 79)
附 則
Supplementary Provisions

第一章 総則
Chapter I General Provisions

（目的）
（Purpose）

第一条 この法律は、我が国における観光旅客の宿泊をめぐる状況に鑑み、住宅宿泊事業を営む者に係る届出制度並びに住宅宿泊管理業を営む者及び住宅宿泊仲介業を営む者に係る登録制度を設ける等の措置を講ずることにより、これらの事業を営む者の業務の適正な運営を確保しつつ、国内外からの観光旅客の宿泊に対する需要に的確に対応してこれらの者の来訪及び滞在を促進し、もって国民生活の安定向上及び国民経済の発展に寄与することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to secure the proper operation of private lodging businesses, private lodging management businesses, and private lodging intermediary businesses by persons running them, and to facilitate the visits and stays of domestic and foreign tourists while fulfilling their need for lodging in a proper manner, thereby contributing to the stabilization and improvement of the lives of the people and the development of the national economy, through taking measures for establishing a notification system for persons running private lodging businesses and a registration system for persons running private lodging management businesses and private lodging intermediary businesses, in view of the situation surrounding tourists' lodging in Japan.

（定義）
（Definition）

第二条 この法律において「住宅」とは、次の各号に掲げる要件のいずれにも該当する家屋をいう。

Article 2 (1) The term "residence" as used in this Act means a residence that meets all of the following requirements:

一 当該家屋内に台所、浴室、便所、洗面設備その他の当該家屋を生活の本拠として使用するために必要なものとして国土交通省令・厚生労働省令で定める設備が設けられていること。

(i) it has a kitchen, bathrooms, toilets, washroom facilities and other facilities specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare as necessary for using the relevant residence as a living place; and

二 現に人の生活の本拠として使用されている家屋、従前の入居者の賃貸借の期間の満了後新たな入居者の募集が行われている家屋その他の家屋であって、人の居住の用に供されていると認められるものとして国土交通省令・厚生労働省令で定めるものに該当すること。

(ii) it is a residence that is currently used as a person's home, a residence for which a new tenant is being sought after the expiry of the previous tenant's lease, or any other residence that is found to be used for human habitation, as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 この法律において「宿泊」とは、寝具を使用して施設を利用することをいう。

(2) The term "lodging" as used in this Act means using facilities while using their bedding.

3 この法律において「住宅宿泊事業」とは、旅館業法（昭和二十三年法律第百三十八号）第三条の二第一項に規定する営業者以外の者が宿泊料を受けて住宅に人を宿泊させる事業であって、人を宿泊させる日数として国土交通省令・厚生労働省令で定めるところにより算定した日数が一年間で百八十日を超えないものをいう。

(3) The term "private lodging business" as used in this Act means a business in which a person other than a business operator prescribed in Article 3-2, paragraph (1) of the Hotel Business Act (Act No. 138 of 1948) accommodates persons in a residence for a room charge, and the number of days calculated pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport and the Ministry of Health, Labor and Welfare as the number of days for accommodating persons does not exceed 180 days in a year.

4 この法律において「住宅宿泊事業者」とは、次条第一項の届出をして住宅宿泊事業を営む者をいう。

(4) The term "private lodging business operator" as used in this Act means a person that runs a private lodging business by submitting a notification referred to in paragraph (1) of the following Article.

5 この法律において「住宅宿泊管理業務」とは、第五条から第十条までの規定による業務及び住宅宿泊事業の適切な実施のために必要な届出住宅（次条第一項の届出に係る住宅をいう。以下同じ。）の維持保全に関する業務をいう。

(5) The term "private lodging management services" as used in this Act means the services under Articles 5 through 10 and services that maintain a notified residence (meaning a residence subject to notification referred to in paragraph (1) of the following Article; the same applies hereinafter) necessary for the proper implementation of a private lodging business.

6 この法律において「住宅宿泊管理業」とは、住宅宿泊事業者から第十一条第一項の規定による委託を受けて、報酬を得て、住宅宿泊管理業務を行う事業をいう。

(6) The term "private lodging management business" as used in this Act means a business that is entrusted under Article 11, paragraph (1) by a private lodging business operator to provide private lodging management services for

remuneration.

7 この法律において「住宅宿泊管理業者」とは、第二十二条第一項の登録を受けて住宅宿泊管理業を営む者をいう。

(7) The term "private lodging manager" as used in this Act means a person that has received registration referred to in Article 22, paragraph (1) and runs a private lodging management business.

8 この法律において「住宅宿泊仲介業務」とは、次に掲げる行為をいう。

(8) The term "private lodging intermediary services" as used in this Act means the following acts:

一 宿泊者のため、届出住宅における宿泊のサービスの提供を受けることについて、代理して契約を締結し、媒介をし、又は取次ぎをする行為

(i) acting as an agent for lodgers in concluding a contract for, or acting as their intermediary or broker for being provided with lodging services in a notified residence; and

二 住宅宿泊事業者のため、宿泊者に対する届出住宅における宿泊のサービスの提供について、代理して契約を締結し、又は媒介をする行為

(ii) acting as an agent for a private lodging business operator in concluding a contract for the provision of lodging services to a lodger in a notified residence, or acting as their intermediary for the provision of those services.

9 この法律において「住宅宿泊仲介業」とは、旅行業法（昭和二十七年法律第二百三十九号）第六条の四第一項に規定する旅行業者（第十二条及び第六十七条において単に「旅行業者」という。）以外の者が、報酬を得て、前項各号に掲げる行為を行う事業をいう。

(9) The term "private lodging intermediary business" as used in this Act means a business in which a person other than a travel agent prescribed in Article 6-4, paragraph (1) of the Travel Agency Act (Act No. 239 of 1952) (simply referred to as a "travel agent" in Articles 12 and 67) performs the acts listed in the items of the preceding paragraph for remuneration.

10 この法律において「住宅宿泊仲介業者」とは、第四十六条第一項の登録を受けて住宅宿泊仲介業を営む者をいう。

(10) The term "private lodging intermediary" as used in this Act means a person that has received registration referred to in Article 46, paragraph (1) and runs a private lodging intermediary business.

第二章 住宅宿泊事業

Chapter II Private Lodging Business

第一節 届出等

Section 1 Notification

(届出)

(Notification)

第三条 都道府県知事（保健所を設置する市又は特別区（以下「保健所設置市等」という。）であって、その長が第六十八条第一項の規定により同項に規定する住宅宿泊事業等関係行政事務を処理するものの区域にあつては、当該保健所設置市等の長。第七項並びに同条第一項及び第二項を除き、以下同じ。）に住宅宿泊事業を営む旨の届出をした者は、旅館業法第三条第一項の規定にかかわらず、住宅宿泊事業を営むことができる。

Article 3 (1) Notwithstanding the provisions of Article 3, paragraph (1) of the Hotel Business Act, a person that has notified the prefectural governor (or the head of a city that establishes health centers or of a special ward (hereinafter referred to as a "city with a health center or special ward") which handle administrative affairs for the private lodging business or other prescribed business prescribed in Article 68, paragraph (1) (the same applies hereinafter, except for paragraph (7) of this Article and paragraphs (1) and (2) of Article) that they will run a private lodging business may run the private lodging business.

2 前項の届出をしようとする者は、国土交通省令・厚生労働省令で定めるところにより、住宅宿泊事業を営もうとする住宅ごとに、次に掲げる事項を記載した届出書を都道府県知事に提出しなければならない。

(2) A person that seeks to make the notification referred to in the preceding paragraph must submit a written notification stating the following particulars to the prefectural governor for each residence where the person seeks to run a private lodging business, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare:

一 商号、名称又は氏名及び住所

(i) the trade name, name, or full name and address;

二 法人である場合においては、その役員の名

(ii) if the person is a corporation, the full names of its officers;

三 未成年者である場合においては、その法定代理人の氏名及び住所（法定代理人が法人である場合にあつては、その商号又は名称及び住所並びにその役員の名）

(iii) if the person is a minor, the full name and address of the legal representative (or if the legal representative is a corporation, its trade name or name and address and the full names of its officers);

四 住宅の所在地

(iv) location of the person's residence;

五 営業所又は事務所を設ける場合においては、その名称及び所在地

(v) if the person has a business office or office, its name and location;

六 第十一条第一項の規定による住宅宿泊管理業務の委託（以下単に「住宅宿泊管理業務の委託」という。）をする場合においては、その相手方である住宅宿泊管理業者の商号、名称又は氏名その他の国土交通省令・厚生労働省令で定める事項

(vi) if the person entrusts private lodging management services pursuant to the

provisions of Article 11, paragraph (1) (hereinafter simply referred to as "entrustment of private lodging management services"), the trade name, name or full name of the private lodging manager that is entrusted with those services, and other particulars specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare; and

七 その他国土交通省令・厚生労働省令で定める事項

(vii) other particulars specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare.

3 前項の届出書には、当該届出に係る住宅の図面、第一項の届出をしようとする者が次条各号のいずれにも該当しないことを誓約する書面その他の国土交通省令・厚生労働省令で定める書類を添付しなければならない。

(3) The written notification referred to in the preceding paragraph must be accompanied by a drawing of the residence relating to the relevant notification, a document pledging that the person seeking to make the notification referred to in paragraph (1) does not fall under any of the items of the following Article, and other documents specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare.

4 住宅宿泊事業者は、第二項第一号から第三号まで、第五号又は第七号に掲げる事項に変更があったときはその日から三十日以内に、同項第六号に掲げる事項を変更しようとするときはあらかじめ、その旨を都道府県知事に届け出なければならない。

(4) If there has been a change in the particulars listed in paragraph (2), items (i) through (iii), (v), or (vii), the private lodging business operator must notify the prefectural governor to that effect within 30 days from the day of that change, and if it seeks to change the particulars listed in item (vi) of that paragraph, it must notify the prefectural governor to that effect before the change.

5 第三項の規定は、前項の規定による届出について準用する。

(5) The provisions of paragraph (3) apply mutatis mutandis to the notification under the preceding paragraph.

6 住宅宿泊事業者が次の各号のいずれかに該当することとなったときは、当該各号に定める者は、国土交通省令・厚生労働省令で定めるところにより、その日（第一号の場合にあっては、その事実を知った日）から三十日以内に、その旨を都道府県知事に届け出なければならない。

(6) If a private lodging business operator falls under any of the following items, the person specified in the items must notify the prefectural governor to that effect within 30 days from that date (or in the case of item (i), from the date of learning of that fact) pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare:

一 住宅宿泊事業者である個人が死亡したとき その相続人

(i) if an individual who is the private lodging business operator dies: the heir;
二 住宅宿泊事業者である法人が合併により消滅したとき その法人を代表する役員であった者

(ii) if a corporation that is the private lodging business operator ceases to exist as a result of a merger: the person who was the officer representing the corporation;

三 住宅宿泊事業者である法人が破産手続開始の決定により解散したとき その破産管財人

(iii) if a corporation that is the private lodging business operator is dissolved as a result of an order commencing bankruptcy proceedings: its bankruptcy trustee;

四 住宅宿泊事業者である法人が合併及び破産手続開始の決定以外の理由により解散したとき その清算人

(iv) if a corporation that is the private lodging business operator is dissolved for reasons other than a merger or an order commencing bankruptcy proceedings: its liquidator; or

五 住宅宿泊事業を廃止したとき 住宅宿泊事業者であった個人又は住宅宿泊事業者であった法人を代表する役員

(v) if the private lodging business operator has discontinued its private lodging business: an individual who was the private lodging business operator or an officer representing the corporation that was the private lodging business operator.

7 都道府県知事は、第一項、第四項又は前項の規定による届出を受理した場合において、当該届出に係る住宅が保健所設置市等（その長が第六十八条第一項の規定により同項に規定する住宅宿泊事業等関係行政事務を処理するものを除く。）の区域内に所在するときは、遅滞なく、その旨を当該保健所設置市等の長に通知しなければならない。

(7) If a prefectural governor has accepted a notification under paragraph (1) or (4) or the preceding paragraph, and a residence subject to that notification is located within a city with a health center or a special ward (excluding those whose head handles administrative affairs for the private lodging business or other prescribed business prescribed in Article 68, paragraph (1)), the governor must notify the head of that city or special ward to that effect without delay.

(欠格事由)

(Grounds for Ineligibility)

第四条 次の各号のいずれかに該当する者は、住宅宿泊事業を営んではならない。

Article 4 Any person who falls under any of the following categories must not run a private lodging business:

一 心身の故障により住宅宿泊事業を的確に遂行することができない者として国土交通省令・厚生労働省令で定めるもの

- (i) a person specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare as being incapable of carrying out a private lodging business properly due to a mental or physical disability;
- 二 破産手続開始の決定を受けて復権を得ない者
- (ii) a person subject to an order commencing bankruptcy proceedings that has not been released from bankruptcy restrictions;
- 三 第十六条第二項の規定により住宅宿泊事業の廃止を命ぜられ、その命令の日から三年を経過しない者（当該命令をされた者が法人である場合にあっては、当該命令の日前三十日以内に当該法人の役員であった者で当該命令の日から三年を経過しないものを含む。）
- (iii) a person who has been ordered to discontinue the private lodging business pursuant to the provisions of Article 16, paragraph (2) if three years have not passed from the date of the order (or if the person to whom the order has been given is a corporation, the person in question includes a person who was an officer of the corporation within 30 days before the date of the order if three years have not passed from the date of the order);
- 四 禁錮以上の刑に処せられ、又はこの法律若しくは旅館業法の規定により罰金の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から起算して三年を経過しない者
- (iv) a person who has been sentenced to imprisonment without work or a heavier punishment or has been sentenced to a fine pursuant to this Act or the Hotel Business Act, if three years have not passed from the day on which the execution of that sentence has been completed or the person ceased to be subject to execution of that sentence;
- 五 暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律（平成三年法律第七十七号）第二条第六号に規定する暴力団員又は同号に規定する暴力団員でなくなった日から五年を経過しない者（以下「暴力団員等」という。）
- (v) an organized crime group member prescribed in Article 2, item (vi) of the Act on the Prevention of Unjust Acts by Organized Crime Group Members (Act No. 77 of 1991) or a person who ceased to be an organized crime group member prescribed in that item on a day that is not yet five years in the past (hereinafter referred to as a "current or former organized crime group member");
- 六 営業に関し成年者と同一の行為能力を有しない未成年者でその法定代理人（法定代理人が法人である場合にあっては、その役員を含む。第二十五条第一項第七号及び第四十九条第一項第七号において同じ。）が前各号のいずれかに該当するもの
- (vi) a minor who does not have the same capacity to act as an adult in relation to business and whose legal representative (if the legal representative is a corporation, including its officers; the same applies in Article 25, paragraph (1), item (vii) and Article 49, paragraph (1), item (vii)) falls under any of the

preceding items;

七 法人であって、その役員のうち第一号から第五号までのいずれかに該当する者があるもの

(vii) a corporation, any one of whose officers falls under any of items (i) through (v) above; or

八 暴力団員等がその事業活動を支配する者

(viii) a person whose business activities are controlled by a current or former organized criminal group member.

第二節 業務

Section 2 Operation

(宿泊者の衛生の確保)

(Ensuring the Hygiene of Lodgers)

第五条 住宅宿泊事業者は、届出住宅について、各居室（住宅宿泊事業の用に供するものに限る。第十一条第一項第一号において同じ。）の床面積に応じた宿泊者数の制限、定期的な清掃その他の宿泊者の衛生の確保を図るために必要な措置であって厚生労働省令で定めるものを講じなければならない。

Article 5 A private lodging business operator must take measures that are specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare and are necessary to ensure the hygiene of lodgers for its notified residence, such as limiting the number of lodgers according to the floor area of each room (limited to those used for a private lodging business; the same applies in Article 11, paragraph (1), item (i)), or periodical cleaning.

(宿泊者の安全の確保)

(Ensuring the Safety of Lodgers)

第六条 住宅宿泊事業者は、届出住宅について、非常用照明器具の設置、避難経路の表示その他の火災その他の災害が発生した場合における宿泊者の安全の確保を図るために必要な措置であって国土交通省令で定めるものを講じなければならない。

Article 6 A private lodging business operator must take measures that are specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and are necessary to ensure the safety of lodgers in the event of a fire or other disasters for its notified residence, such as installing emergency lighting fixtures or marking evacuation routes.

(外国人観光旅客である宿泊者の快適性及び利便性の確保)

(Ensuring the Comfort and Convenience of Lodgers who are Foreign Tourists)

第七条 住宅宿泊事業者は、外国人観光旅客である宿泊者に対し、届出住宅の設備の使用方法に関する外国語を用いた案内、移動のための交通手段に関する外国語を用いた情報提供その他の外国人観光旅客である宿泊者の快適性及び利便性の確保を図るため

に必要な措置であって国土交通省令で定めるものを講じなければならない。

Article 7 A private lodging business operator must take measures that are specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and are necessary to ensure the comfort and convenience of lodgers who are foreign tourists, such as providing foreign language guidance to lodgers who are foreign tourists on how to use the facilities of a notified residence, providing information on how to use public transportation for travel in a foreign language.

(宿泊者名簿の備付け等)

(Keeping a Register of Lodgers)

第八条 住宅宿泊事業者は、国土交通省令・厚生労働省令で定めるところにより届出住宅その他の国土交通省令・厚生労働省令で定める場所に宿泊者名簿を備え、これに宿泊者の氏名、住所、職業その他の国土交通省令・厚生労働省令で定める事項を記載し、都道府県知事の要求があったときは、これを提出しなければならない。

Article 8 (1) A private lodging business operator must keep a register of the lodgers in notified residences and other places specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare, enter the full names, addresses, occupations and other information specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare, and submit this when requested by the prefectural governor.

2 宿泊者は、住宅宿泊事業者から請求があったときは、前項の国土交通省令・厚生労働省令で定める事項を告げなければならない。

(2) Lodgers must inform the private lodging business operator of the information specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare as referred to in the preceding paragraph when requested to do so.

(周辺地域の生活環境への悪影響の防止に関し必要な事項の説明)

(Explanation of Particulars Necessary for the Prevention of Adverse Effects on the Living Environment in the Surrounding Area)

第九条 住宅宿泊事業者は、国土交通省令・厚生労働省令で定めるところにより、宿泊者に対し、騒音の防止のために配慮すべき事項その他の届出住宅の周辺地域の生活環境への悪影響の防止に関し必要な事項であって国土交通省令・厚生労働省令で定めるものについて説明しなければならない。

Article 9 (1) A private lodging business operator must explain particulars that should be considered for preventing noise and other particulars that are specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare and are necessary for preventing adverse effects on the living environment in the surrounding area

of notified residence, to lodgers, pursuant to Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 住宅宿泊事業者は、外国人観光旅客である宿泊者に対しては、外国語を用いて前項の規定による説明をしなければならない。

(2) A private lodging business operator must provide explanations under the preceding paragraph to lodgers who are foreign tourists in a foreign language they can speak.

(苦情等への対応)

(Response to Complaints)

第十条 住宅宿泊事業者は、届出住宅の周辺地域の住民からの苦情及び問合せについては、適切かつ迅速にこれに対応しなければならない。

Article 10 A private lodging business operator must respond appropriately and promptly to complaints and enquiries from residents of the surrounding area of the notified residence.

(住宅宿泊管理業務の委託)

(Entrustment of Private Lodging Management Services)

第十一条 住宅宿泊事業者は、次の各号のいずれかに該当するときは、国土交通省令・厚生労働省令で定めるところにより、当該届出住宅に係る住宅宿泊管理業務を一の住宅宿泊管理業者に委託しなければならない。ただし、住宅宿泊事業者が住宅宿泊管理業者である場合において、当該住宅宿泊事業者が自ら当該届出住宅に係る住宅宿泊管理業務を行うときは、この限りでない。

Article 11 (1) When any of the following items applies, a private lodging business operator must entrust its private lodging management services subject to the relevant notified residence to a private lodging manager pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare; provided, however, that this does not apply if the private lodging business operator is a private lodging manager, and the private lodging business operator provides the private lodging management services for the notified residence on its own:

一 届出住宅の居室の数が、一の住宅宿泊事業者が各居室に係る住宅宿泊管理業務の全部を行ったとしてもその適切な実施に支障を生ずるおそれがないものとして国土交通省令・厚生労働省令で定める居室の数を超えるとき。

(i) if the number of rooms in the notified residence exceeds the number of rooms specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare as the number at which the proper implementation of the private lodging management services is not likely to be hindered even if a private lodging business

operator provides all the services for all the rooms; or

二 届出住宅に人を宿泊させる間、不在（一時的なものとして国土交通省令・厚生労働省令で定めるものを除く。）となる時（住宅宿泊事業者が自己の生活の本拠として使用する住宅と届出住宅との距離その他の事情を勘案し、住宅宿泊管理業務を住宅宿泊管理業者に委託しなくてもその適切な実施に支障を生ずるおそれがないと認められる場合として国土交通省令・厚生労働省令で定めるときを除く。）。

(ii) if the business operator is absent (excluding cases specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare as being temporary) while a person is staying in a notified residence (this case excludes cases in which it is found that there is no risk of causing hindrance to the proper implementation of private lodging management services without a private lodging business operator's entrusting those services to a private lodging manager, in consideration of the distance between the residence the private lodging business operator uses and the notified residence and other circumstances).

2 第五条から前条までの規定は、住宅宿泊管理業務の委託がされた届出住宅において住宅宿泊事業を営む住宅宿泊事業者については、適用しない。

(2) The provisions of Article 5 through the preceding Article do not apply to a private lodging business operator that runs a private lodging business in a notified residence for which private lodging management services have been entrusted.

(宿泊サービス提供契約の締結の代理等の委託)

(Entrustment of the Conclusion of a Contract for the Provision of a Private Lodging Business as an Agent)

第十二条 住宅宿泊事業者は、宿泊サービス提供契約（宿泊者に対する届出住宅における宿泊のサービスの提供に係る契約をいう。）の締結の代理又は媒介を他人に委託するときは、住宅宿泊仲介業者又は旅行業者に委託しなければならない。

Article 12 If a private lodging business operator entrusts another person with the conclusion of a private lodging business contract (meaning a contract for the provision of private lodging in a notified residence to a lodger; the same applies hereinafter) as its agent or intermediary, the business operator must entrust this to a private lodging intermediary or travel agent.

(標識の掲示)

(Posting of Signs)

第十三条 住宅宿泊事業者は、届出住宅ごとに、公衆の見やすい場所に、国土交通省令・厚生労働省令で定める様式の標識を掲げなければならない。

Article 13 Private lodging business operators must display a sign in the form specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare in a place easily

visible to the public for each notified residence.

(都道府県知事への定期報告)

(Periodic Reporting to Prefectural Governors)

第十四条 住宅宿泊事業者は、届出住宅に人を宿泊させた日数その他の国土交通省令・厚生労働省令で定める事項について、国土交通省令・厚生労働省令で定めるところにより、定期的に、都道府県知事に報告しなければならない。

Article 14 A private lodging business operator must report regularly to the prefectural governor on the number of days that the business operator let persons stay in its notified residence and other particulars specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare, pursuant to Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第三節 監督

Section 3 Supervision

(業務改善命令)

(Business Improvement Order)

第十五条 都道府県知事は、住宅宿泊事業の適正な運営を確保するため必要があると認めるときは、その必要の限度において、住宅宿泊事業者に対し、業務の方法の変更その他業務の運営の改善に必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 15 If a prefectural governor finds it necessary to do so in order to ensure proper operation of the private lodging business, the prefectural governor may order the private lodging business operator to change its business methods or take other measures necessary to improve its business operation, to the extent necessary for that purpose.

(業務停止命令等)

(Business Suspension Order)

第十六条 都道府県知事は、住宅宿泊事業者がその営む住宅宿泊事業に関し法令又は前条の規定による命令に違反したときは、一年以内の期間を定めて、その業務の全部又は一部の停止を命ずることができる。

Article 16 (1) If a private lodging business operator has violated laws and regulations or an order under the preceding Article in relation to the private lodging business it runs, the prefectural governor may order the suspension of all or part of its business for a specified period not exceeding one year.

2 都道府県知事は、住宅宿泊事業者がその営む住宅宿泊事業に関し法令又は前条若しくは前項の規定による命令に違反した場合であつて、他の方法により監督の目的を達成することができないときは、住宅宿泊事業の廃止を命ずることができる。

- (2) A prefectural governor may order the discontinuation of a private lodging business if a private lodging business operator has violated laws and regulations or an order under the preceding Article or the preceding paragraph in relation to the private lodging business it runs, and the purpose of supervision cannot be achieved by other means.
- 3 都道府県知事は、前二項の規定による命令をしたときは、遅滞なく、その理由を示して、その旨を住宅宿泊事業者に通知しなければならない。
- (3) If the prefectural governor has issued an order under the preceding two paragraphs, the prefectural governor must give notification to that effect to the private lodging business operator without delay, indicating the reasons for the order.

(報告徴収及び立入検査)

(Collection of Report and On-site Inspections)

第十七条 都道府県知事は、住宅宿泊事業の適正な運営を確保するため必要があると認めるときは、住宅宿泊事業者に対し、その業務に関し報告を求め、又はその職員に、届出住宅その他の施設に立ち入り、その業務の状況若しくは設備、帳簿書類その他の物件を検査させ、若しくは関係者に質問させることができる。

Article 17 (1) If the prefectural governor finds it necessary to do so in order to ensure the proper operation of a private lodging business, it may request the private lodging business operator to report on its business, or may have their officials enter the notified residence or other facilities, inspect the state of its business or equipment, books and documents and other items, or ask questions to the persons concerned.

2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(2) The official who conducts an on-site inspection pursuant to the preceding paragraph must carry identification and present it to the person concerned.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(3) The authority to conduct an on-site inspection under paragraph (1) must not be interpreted as having been granted for the purpose of a criminal investigation.

第四節 雑則

Section 4 Miscellaneous Provisions

(条例による住宅宿泊事業の実施の制限)

(Restrictions on the Conduct of a Private Lodging Business under the Prefectural or Municipal Ordinance)

第十八条 都道府県（第六十八条第一項の規定により同項に規定する住宅宿泊事業等関

係行政事務を処理する保健所設置市等の区域にあつては、当該保健所設置市等)は、住宅宿泊事業に起因する騒音の発生その他の事象による生活環境の悪化を防止するため必要があるときは、合理的に必要と認められる限度において、政令で定める基準に従い条例で定めるところにより、区域を定めて、住宅宿泊事業を実施する期間を制限することができる。

Article 18 If it is necessary to do so in order to prevent the deterioration of the living environment due to noise emissions and other events caused by the private lodging business, a prefecture (or within a city with a health center or a special ward which handles administrative affairs for the private lodging business or other prescribed business prescribed in Article 68, paragraph (1), that city or special ward) may limit the period for carrying out the private lodging business to the extent considered necessary by specifying the area, in accordance with the criteria specified by a Cabinet Order, and as specified by Prefectural or Municipal Ordinance.

(住宅宿泊事業者に対する助言等)

(Advice to Private Lodging Business Operators)

第十九条 観光庁長官は、住宅宿泊事業の適切な実施を図るため、住宅宿泊事業者に対し、インターネットを利用することができる機能を有する設備の整備その他の外国人観光旅客に対する接遇の向上を図るための措置に関し必要な助言その他の援助を行うものとする。

Article 19 The Commissioner of the Tourism Agency is to provide private lodging business operators with necessary advice and other assistance with regard to measures to improve the reception of foreign tourists, such as the development of facilities with infrastructures that enable the use of the Internet, in order to ensure the proper implementation of the private lodging business.

(住宅宿泊事業に関する情報の提供)

(Provision of Information on Private Lodging Business)

第二十条 観光庁長官は、外国人観光旅客の宿泊に関する利便の増進を図るため、外国人観光旅客に対し、住宅宿泊事業の実施状況その他の住宅宿泊事業に関する情報を提供するものとする。

Article 20 (1) The Commissioner of the Tourism Agency is to provide foreign tourists with information on the state of implementation of the private lodging business and other information on the private lodging business in order to increase the convenience regarding foreign tourists' lodging.

2 観光庁長官は、前項の情報を提供するため必要があると認めるときは、都道府県知事に対し、当該都道府県の区域内に所在する届出住宅に関し必要な情報の提供を求めることができる。

(2) If the Commissioner of the Tourism Agency finds it necessary to do so in order to provide the information referred to in the preceding paragraph, the

Commissioner may request the prefectural governor to provide the necessary information concerning notified residences located in the prefecture.

(建築基準法との関係)

(Relationship with the Building Standards Act)

第二十一条 建築基準法（昭和二十五年法律第二百一号）及びこれに基づく命令の規定において「住宅」、「長屋」、「共同住宅」又は「寄宿舍」とあるのは、届出住宅であるものを含むものとする。

Article 21 In the provisions of the Building Standards Act (Act No. 201 of 1950) and orders made thereunder, the terms "residences", "row houses", "apartment houses" and "dormitories" include those which are notified residences.

第三章 住宅宿泊管理業

Chapter III Private Lodging Management Business

第一節 登録

Section 1 Registration

(登録)

(Registration)

第二十二条 住宅宿泊管理業を営もうとする者は、国土交通大臣の登録を受けなければならない。

Article 22 (1) A person that seeks to run a private lodging management business must be registered with the Minister of Land, Infrastructure and Transport.

2 前項の登録は、五年ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によって、その効力を失う。

(2) The registration referred to in the preceding paragraph ceases to be effective upon expiry of the period unless renewed every five years.

3 前項の更新の申請があった場合において、同項の期間（以下この項及び次項において「登録の有効期間」という。）の満了の日までにその申請に対する処分がされないときは、従前の登録は、登録の有効期間の満了後もその処分がされるまでの間は、なおその効力を有する。

(3) If an application for renewal referred to in the preceding paragraph has been made and no disposition is made on the application by the date of expiry of the period referred to in the preceding paragraph (hereinafter in this paragraph and the following paragraph referred to as the "valid period of registration"), the previous registration remains in force after the expiry of the valid period of registration until the disposition is made.

4 前項の場合において、登録の更新がされたときは、その登録の有効期間は、従前の登録の有効期間の満了の日の翌日から起算するものとする。

(4) In the case referred to in the preceding paragraph, if the registration is renewed, the validity period of the registration is to be calculated from the day

after the expiry date of the previous registration.

5 第二項の登録の更新を受けようとする者は、実費を勘案して政令で定める額の手料を納めなければならない。

(5) A person that seeks to renew the registration referred to in paragraph (2) must pay a fee in the amount specified by Cabinet Order in consideration of the actual costs.

(登録の申請)

(Application for Registration)

第二十三条 前条第一項の登録（同条第二項の登録の更新を含む。以下この章及び第七十二条第二号において同じ。）を受けようとする者は、次に掲げる事項を記載した申請書を国土交通大臣に提出しなければならない。

Article 23 (1) A person that seeks the registration referred to in paragraph (1) of the preceding Article (including renewal of registration referred to in paragraph (2) of that Article; hereinafter the same applies in this Chapter and Article 72, item (ii)) must submit an application stating the following to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism:

一 商号、名称又は氏名及び住所

(i) the trade name, name, or full name and address;

二 法人である場合においては、その役員の名

(ii) if the person is a corporation, the full names of its officers;

三 未成年者である場合においては、その法定代理人の氏名及び住所（法定代理人が法人である場合にあっては、その商号又は名称及び住所並びにその役員の名）

(iii) if the person is a minor, the full name and address of the legal representative (or if the legal representative is a corporation, its trade name or name and address and the full names of its officers); and

四 営業所又は事務所の名称及び所在地

(iv) the name and location of the person's business office or office.

2 前項の申請書には、前条第一項の登録を受けようとする者が第二十五条第一項各号のいずれにも該当しないことを誓約する書面その他の国土交通省令で定める書類を添付しなければならない。

(2) The application referred to in the preceding paragraph must be accompanied by a document pledging that the person seeking the registration referred to in paragraph (1) of the preceding Article does not fall under any of the items of Article 25, paragraph (1) and other documents specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(登録簿への記載等)

(Entry in a Register)

第二十四条 国土交通大臣は、前条第一項の規定による登録の申請があったときは、次条第一項の規定により登録を拒否する場合を除き、次に掲げる事項を住宅宿泊管理業

者登録簿に登録しなければならない。

Article 24 (1) When an application for registration under paragraph (1) of the preceding Article is made, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must register the following particulars in the register of private lodging management businesses, except cases in which the Minister denies the registration pursuant to paragraph (1) of the following Article:

一 前条第一項各号に掲げる事項

(i) the particulars listed in the items of paragraph (1) of the preceding Article;
and

二 登録年月日及び登録番号

(ii) date of registration and the registration number.

2 国土交通大臣は、前項の規定による登録をしたときは、遅滞なく、その旨を申請者及び都道府県知事に通知しなければならない。

(2) If the Minister of Land, Infrastructure and Transport has granted registration under the preceding paragraph, the Minister must notify the applicant and the prefectural governor to that effect without delay.

(登録の拒否)

(Denial of Registration)

第二十五条 国土交通大臣は、第二十二条第一項の登録を受けようとする者が次の各号のいずれかに該当するとき、又は第二十三条第一項の申請書若しくはその添付書類のうち重要な事項について虚偽の記載があり、若しくは重要な事実の記載が欠けているときは、その登録を拒否しなければならない。

Article 25 (1) If a person seeking the registration referred to in Article 22, paragraph (1) falls under any of the following items, or if the application or its supporting documents referred to in Article 23, paragraph (1) contain a false statement on an important particular or omit important facts, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must deny the registration:

一 心身の故障により住宅宿泊管理業を的確に遂行することができない者として国土交通省令で定めるもの

(i) a person specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as being incapable of properly carrying out the private lodging management business due to a mental or physical disability;

二 破産手続開始の決定を受けて復権を得ない者

(ii) a person subject to an order commencing bankruptcy proceedings that has not been released from bankruptcy restrictions;

三 第四十二条第一項又は第四項の規定により登録を取り消され、その取消の日から五年を経過しない者（当該登録を取り消された者が法人である場合にあっては、当該取消の日前三十日以内に当該法人の役員であった者で当該取消の日から五年を経過しないものを含む。）

(iii) a person whose registration has been revoked pursuant to Article 42,

- paragraph (1) or (4) if five years have not passed from the date of the revocation (or if the person whose registration has been revoked is a corporation, the person in question includes a person who was an officer of the corporation within 30 days before the date of the revocation if five years have not passed from the date of the revocation);
- 四 禁錮以上の刑に処せられ、又はこの法律の規定により罰金の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から起算して五年を経過しない者
- (iv) a person who has been sentenced to imprisonment without work or a heavier punishment or has been sentenced to a fine pursuant to the provisions of this Act, if five years have not passed from the date on which the execution of that sentence has been completed or the person ceased to be subject to execution of that sentence;
- 五 暴力団員等
- (v) a current or former organized crime group member;
- 六 住宅宿泊管理業に関し不正又は不誠実な行為をするおそれがあると認めるに足りる相当の理由がある者として国土交通省令で定めるもの
- (vi) a person specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as being one that there are reasonable grounds to find likely to commit fraudulent or dishonest acts in relation to the private lodging management business;
- 七 営業に関し成年者と同一の行為能力を有しない未成年者でその法定代理人が前各号のいずれかに該当するもの
- (vii) a minor who does not have the same capacity to act as an adult in relation to the business and whose legal representative falls under any of the preceding items;
- 八 法人であって、その役員のうち第一号から第六号までのいずれかに該当する者があるもの
- (viii) a corporation, one of whose officers falls under any of items (i) through (vi) above;
- 九 暴力団員等がその事業活動を支配する者
- (ix) a person whose business activities are controlled by a current or former organized crime group member;
- 十 住宅宿泊管理業を遂行するために必要と認められる国土交通省令で定める基準に適合する財産的基礎を有しない者
- (x) a person that does not have a financial basis that conforms to the standards specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and is found necessary to carry out a private lodging management business; or
- 十一 住宅宿泊管理業を的確に遂行するための必要な体制が整備されていない者として国土交通省令で定めるもの

(xi) a person specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as not having the necessary infrastructures in place to accurately carry out the private lodging management business.

2 国土交通大臣は、前項の規定により登録を拒否したときは、遅滞なく、その理由を示して、その旨を申請者に通知しなければならない。

(2) If the Minister of Land, Infrastructure and Transport denies registration pursuant to the preceding paragraph, the Minister must notify the applicant of this without delay, indicating the reasons for the denial.

(変更の届出等)

(Notification of Changes)

第二十六条 住宅宿泊管理業者は、第二十三条第一項各号に掲げる事項に変更があったときは、その日から三十日以内に、その旨を国土交通大臣に届け出なければならない。

Article 26 (1) If there has been a change in the particulars listed in the items of Article 23, paragraph (1), a private lodging manager must notify the Minister of Land, Infrastructure and Transport to that effect within 30 days from the date of that change.

2 国土交通大臣は、前項の規定による届出を受理したときは、当該届出に係る事項が前条第一項第七号又は第八号に該当する場合を除き、当該事項を住宅宿泊管理業者登録簿に登録しなければならない。

(2) If the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism receives a notification under the preceding paragraph, the Minister must register the particulars subject to the notification in the register of private lodging managers, except cases in which those particulars fall under paragraph (1), item (vii) or (viii) of the preceding Article.

3 国土交通大臣は、前項の規定による登録をしたときは、遅滞なく、その旨を都道府県知事に通知しなければならない。

(3) If the Minister of Land, Infrastructure and Transport has made a registration under the preceding paragraph, the Minister must notify the prefectural governor to that effect without delay.

4 第二十三条第二項の規定は、第一項の規定による届出について準用する。

(4) The provisions of Article 23, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the notification under paragraph (1).

(住宅宿泊管理業者登録簿の閲覧)

(Inspection of the Register of Private Lodging Managers)

第二十七条 国土交通大臣は、住宅宿泊管理業者登録簿を一般の閲覧に供しなければならない。

Article 27 The Minister of Land, Infrastructure and Transport must make the register of private lodging managers available for public inspection.

(廃業等の届出)

(Notification of Discontinuance of Business)

第二十八条 住宅宿泊管理業者が次の各号のいずれかに該当することとなったときは、当該各号に定める者は、国土交通省令で定めるところにより、その日（第一号の場合にあっては、その事実を知った日）から三十日以内に、その旨を国土交通大臣に届け出なければならない。

Article 28 (1) If a private lodging manager comes to fall under any of the following items, the persons specified in the items must notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect within 30 days from that date (in the case of item (i), from the date of learning of the fact) pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism:

一 住宅宿泊管理業者である個人が死亡したとき その相続人

(i) if an individual who is the private lodging management dies: the heir;

二 住宅宿泊管理業者である法人が合併により消滅したとき その法人を代表する役員であった者

(ii) if a corporation that is the private lodging manager ceases to exist as a result of a merger: a person who was an officer representing that corporation;

三 住宅宿泊管理業者である法人が破産手続開始の決定により解散したとき その破産管財人

(iii) if a corporation that is the private lodging manager is dissolved by an order commencing bankruptcy proceedings: its bankruptcy trustee;

四 住宅宿泊管理業者である法人が合併及び破産手続開始の決定以外の理由により解散したとき その清算人

(iv) if a corporation that is the private lodging manager is dissolved for reasons other than a merger or an order commencing bankruptcy proceedings: its liquidator; or

五 住宅宿泊管理業を廃止したとき 住宅宿泊管理業者であった個人又は住宅宿泊管理業者であった法人を代表する役員

(v) if the private lodging manager has discontinued its private lodging management business: an individual who was the private lodging manager or an officer representing a corporation that was the private lodging manager.

2 住宅宿泊管理業者が前項各号のいずれかに該当することとなったときは、第二十二條第一項の登録は、その効力を失う。

(2) If a private lodging manager comes to fall under any of the items of the preceding paragraph, the registration under Article 22, paragraph (1) ceases to be valid.

第二節 業務

Section 2 Operation

(業務処理の原則)

(Principles of Business Processes)

第二十九条 住宅宿泊管理業者は、信義を旨とし、誠実にその業務を行わなければならない。

Article 29 Private lodging managers must perform their work in a spirit of good faith and in integrity.

(名義貸しの禁止)

(Prohibition of Lending One's Name)

第三十条 住宅宿泊管理業者は、自己の名義をもって、他人に住宅宿泊管理業を営ませてはならない。

Article 30 A private lodging manager must not allow another person to run a private lodging management business under that private lodging manager's name.

(誇大広告等の禁止)

(Prohibition of Exaggerated Advertising)

第三十一条 住宅宿泊管理業者は、その業務に関して広告をするときは、住宅宿泊管理業者の責任に関する事項その他の国土交通省令で定める事項について、著しく事実と相違する表示をし、又は実際のものよりも著しく優良であり、若しくは有利であると人を誤認させるような表示をしてはならない。

Article 31 When advertising its business, a private lodging manager must not make representations that are significantly different from the actual facts with regard to particulars concerning the responsibilities of the private lodging manager and other particulars specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, or representations that mislead people into believing that they are significantly better or more advantageous than they are in reality.

(不当な勧誘等の禁止)

(Prohibition of Improper Solicitation)

第三十二条 住宅宿泊管理業者は、次に掲げる行為をしてはならない。

Article 32 A private lodging manager must not do any of the following acts:

- 一 管理受託契約（住宅宿泊管理業務の委託を受けることを内容とする契約をいう。以下同じ。）の締結の勧誘をするに際し、又はその解除を妨げるため、住宅宿泊管理業務を委託し、又は委託しようとする住宅宿泊事業者（以下「委託者」という。）に対し、当該管理受託契約に関する事項であって委託者の判断に影響を及ぼすこととなる重要なものにつき、故意に事実を告げず、又は不実のことを告げる行為

(i) in soliciting conclusion of a management contract (meaning a contract under which the private lodging manager is entrusted with private lodging

management services) or in order to prevent the cancellation of that contract, intentionally failing to tell a fact to a person that has entrusted or seeks to entrust the private lodging manager with the private lodging management services (hereinafter referred to as the "entrusting person") in relation to important particulars that concern the management contract and may influence the entrusting person's decision, or misrepresenting those particulars to the entrusting person; and

二 前号に掲げるもののほか、住宅宿泊管理業に関する行為であって、委託者の保護に欠けるものとして国土交通省令で定めるもの

(ii) beyond what is provided for in the preceding item, acts relating to the private lodging management business which are specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as lacking in the protection of an entrusting person.

(管理受託契約の締結前の書面の交付)

(Delivery of Documents Before the Conclusion of a Management Contract)

第三十三条 住宅宿泊管理業者は、管理受託契約を締結しようとするときは、委託者（住宅宿泊管理業者である者を除く。）に対し、当該管理受託契約を締結するまでに、管理受託契約の内容及びその履行に関する事項であって国土交通省令で定めるものについて、書面を交付して説明しなければならない。

Article 33 (1) When a private lodging manager seeks to conclude a management contract, it must deliver a document to the entrusting person (excluding a person who is a private lodging manager) and explain the contents of the management contract and particulars concerning its performance specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in it before concluding that contract.

2 住宅宿泊管理業者は、前項の規定による書面の交付に代えて、政令で定めるところにより、委託者の承諾を得て、当該書面に記載すべき事項を電磁的方法（電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法であって国土交通省令で定めるものをいう。第六十条第二項において同じ。）により提供することができる。この場合において、当該住宅宿泊管理業者は、当該書面を交付したものとみなす。

(2) In lieu of delivering a document under the preceding paragraph, the private lodging manager may provide the entrusting person with the particulars to be described in that document by electronic or magnetic means (meaning a method using an electronic data processing system or other information communication technology as prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism; the same applies in Article 60, paragraph (2)) with the consent of the entrusting person, pursuant to the provisions of Cabinet Order. In this case, the private lodging manager is deemed to have delivered that document.

(管理受託契約の締結時の書面の交付)

(Delivery of Documents on Concluding Management Contracts)

第三十四条 住宅宿泊管理業者は、管理受託契約を締結したときは、委託者に対し、遅滞なく、次に掲げる事項を記載した書面を交付しなければならない。

Article 34 (1) When a private lodging manager has concluded its management contract, it must deliver a document stating the following to the entrusting person without delay:

一 住宅宿泊管理業務の対象となる届出住宅

(i) the notified residence subject to private lodging management services;

二 住宅宿泊管理業務の実施方法

(ii) the methods of carrying out private lodging management services;

三 契約期間に関する事項

(iii) the particulars relating to the term of the contract;

四 報酬に関する事項

(iv) the particulars relating to remuneration;

五 契約の更新又は解除に関する定めがあるときは、その内容

(v) if there are provisions for renewal or cancelation of the contract, the details of those provisions; and

六 その他国土交通省令で定める事項

(vi) other particulars specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport.

2 前条第二項の規定は、前項の規定による書面の交付について準用する。

(2) The provisions of paragraph (2) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the delivery of documents under the preceding paragraph.

(住宅宿泊管理業務の再委託の禁止)

(Prohibition of Further Entrustment of Private Lodging Management Services)

第三十五条 住宅宿泊管理業者は、住宅宿泊事業者から委託された住宅宿泊管理業務の全部を他の者に対し、再委託してはならない。

Article 35 A private lodging manager must not entrust another person with all of the private lodging management services that the private lodging business operator has entrusted to the private lodging manager.

(住宅宿泊管理業務の実施)

(Implementation of Private Lodging Management Services)

第三十六条 第五条から第十条までの規定は、住宅宿泊管理業務の委託がされた届出住宅において住宅宿泊管理業を営む住宅宿泊管理業者について準用する。この場合において、第八条第一項中「届出住宅その他の国土交通省令・厚生労働省令で定める場所」とあるのは「当該住宅宿泊管理業者の営業所又は事務所」と、「都道府県知事」とあるのは「国土交通大臣又は都道府県知事」と読み替えるものとする。

Article 36 The provisions of Articles 5 through 10 apply mutatis mutandis to a

private lodging manager that runs a private lodging management business in a notified residence for which the private lodging management services have been entrusted. In this case, the term "notified residences and other places specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare" in Article 8, paragraph (1) is deemed to be replaced with "the business office or office of the private lodging management business operator", and the term "prefectural governor" is deemed to be replaced with "Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or prefectural governor".

(証明書の携帯等)

(Carrying of Identification)

第三十七条 住宅宿泊管理業者は、国土交通省令で定めるところにより、その業務に従事する使用人その他の従業者に、その従業者であることを証する証明書を携帯させなければ、その者をその業務に従事させてはならない。

Article 37 (1) A private lodging manager must not allow an employee or other worker engaged in the business to engage in the business unless the private lodging manager has them carry identification certifying that they are its workers, as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 住宅宿泊管理業者の使用人その他の従業者は、その業務を行うに際し、住宅宿泊事業者その他の関係者から請求があったときは、前項の証明書を提示しなければならない。

(2) When performing their duties, an employee or other worker of a private lodging manager must present the identification referred to in the preceding paragraph when requested to do so by the private lodging operator or any other person concerned.

(帳簿の備付け等)

(Keeping of Accounts)

第三十八条 住宅宿泊管理業者は、国土交通省令で定めるところにより、その営業所又は事務所ごとに、その業務に関する帳簿を備え付け、届出住宅ごとに管理受託契約について契約年月日その他の国土交通省令で定める事項を記載し、これを保存しなければならない。

Article 38 A private lodging manager must keep accounts of its business at each place of business or offices, enter the date of the contract and other particulars specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism with regard to the management contract for each notified residence, and keep these accounts, as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(標識の掲示)

(Posting of Signs)

第三十九条 住宅宿泊管理業者は、その営業所又は事務所ごとに、公衆の見やすい場所に、国土交通省令で定める様式の標識を掲げなければならない。

Article 39 A private lodging manager must display a sign in the form specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in a place easily visible to the public at each of its places of business or offices.

(住宅宿泊事業者への定期報告)

(Periodic Reporting to Private Lodging Operators)

第四十条 住宅宿泊管理業者は、住宅宿泊管理業務の実施状況その他の国土交通省令で定める事項について、国土交通省令で定めるところにより、定期的に、住宅宿泊事業者に報告しなければならない。

Article 40 A private lodging manager must report regularly to the private lodging business operator on the state of implementation of the private lodging management services and other particulars specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, as prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

第三節 監督

Section 3 Supervision

(業務改善命令)

(Order to Improve Business Operations)

第四十一条 国土交通大臣は、住宅宿泊管理業の適正な運営を確保するため必要があると認めるときは、その必要の限度において、住宅宿泊管理業者に対し、業務の方法の変更その他業務の運営の改善に必要な措置をとるべきことを命ずることができる。この場合において、国土交通大臣は、都道府県知事に対し、遅滞なく、当該命令をした旨を通知しなければならない。

Article 41 (1) If the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism finds it necessary to do so in order to ensure the proper operation of the private lodging management business, the Minister may order the private lodging manager to change its business methods or take other measures necessary to improve the operation of the business, to the extent necessary for that purpose. In this case, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must notify the prefectural governor of that order without delay.

2 都道府県知事は、住宅宿泊管理業（第三十六条において準用する第五条から第十条までの規定による業務に限る。第四十五条第二項において同じ。）の適正な運営を確保するため必要があると認めるときは、その必要の限度において、住宅宿泊管理業者（当該都道府県の区域内において住宅宿泊管理業を営む者に限る。次条第二項及び第四十五条第二項において同じ。）に対し、業務の方法の変更その他業務の運営の改善

に必要な措置をとるべきことを命ずることができる。この場合において、都道府県知事は、国土交通大臣に対し、遅滞なく、当該命令をした旨を通知しなければならない。

(2) If the prefectural governor finds it necessary to do so in order to ensure the proper operation of the private lodging management business (limited to the business under Articles 5 through 10 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 36; the same applies in Article 45, paragraph (2)), the governor may order the private lodging manager (limited to a person that runs a private lodging management business within the prefecture; the same applies in paragraph (2) of the preceding Article, and Article 45, paragraph (2)) to change its business methods or take other measures necessary to improve its business operations, to the extent necessary for that purpose. In this case, the prefectural governor must notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism of that order without delay.

(登録の取消し等)

(Revocation of Registration)

第四十二条 国土交通大臣は、住宅宿泊管理業者が次の各号のいずれかに該当するときは、その登録を取り消し、又は一年以内の期間を定めてその業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 42 (1) The Minister of Land, Infrastructure and Transport may revoke the registration of a private lodging manager or order the suspension of all or part of its business for a specified period not exceeding one year if the manager falls under any of the following items:

一 第二十五条第一項各号（第三号を除く。）のいずれかに該当することとなったとき。

(i) if the manager falls under any of the items of Article 25, paragraph (1) (excluding item (iii));

二 不正の手段により第二十二条第一項の登録を受けたとき。

(ii) if the manager has received the registration referred to in Article 22, paragraph (1) by wrongful means;

三 その営む住宅宿泊管理業に関し法令又は前条第一項若しくはこの項の規定による命令に違反したとき。

(iii) if the manager has violated a law or regulation or an order under paragraph (1) of the preceding Article or this paragraph in relation to the private lodging management business it runs; or

四 都道府県知事から次項の規定による要請があったとき。

(iv) if a prefectural governor has made a request pursuant to the following paragraph.

2 都道府県知事は、住宅宿泊管理業者が第三十六条において準用する第五条から第十条までの規定に違反したとき、又は前条第二項の規定による命令に違反したときは、国土交通大臣に対し、前項の規定による処分をすべき旨を要請することができる。

(2) The prefectural governor may request the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to make a disposition under the preceding paragraph if the private lodging manager has violated the provisions of Articles 5 through 10 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 36, or has violated an order under paragraph (2) of the preceding Article.

3 国土交通大臣は、第一項の規定による命令をしたときは、遅滞なく、その旨を都道府県知事に通知しなければならない。

(3) If the Minister of Land, Infrastructure and Transport issues an order under paragraph (1), the Minister must notify the prefectural governor to that effect without delay.

4 国土交通大臣は、住宅宿泊管理業者が登録を受けてから一年以内に業務を開始せず、又は引き続き一年以上業務を行っていないと認めるときは、その登録を取り消すことができる。

(4) The Minister of Land, Infrastructure and Transport may revoke the registration of a private lodging manager if the Minister finds that the manager has not started its business within one year since it received the registration or has not carried out its business for more than one year.

5 第二十五条第二項の規定は、第一項又は前項の規定による処分をした場合について準用する。

(5) The provisions of Article 25, paragraph (2) apply mutatis mutandis to cases in which a disposition under paragraph (1) or the preceding paragraph is made.

(登録の抹消)

(Deletion of Registration)

第四十三条 国土交通大臣は、第二十二條第二項若しくは第二十八條第二項の規定により登録がその効力を失ったとき、又は前條第一項若しくは第四項の規定により登録を取り消したときは、当該登録を抹消しなければならない。

Article 43 (1) The Minister of Land, Infrastructure and Transport must delete the registration if it loses its effect pursuant to Article 22, paragraph (2) or Article 28, paragraph (2), or the Minister has revoked it pursuant to paragraph (1) or (4) of the preceding Article.

2 第二十六条第三項の規定は、前項の規定による登録の抹消について準用する。

(2) The provisions of Article 26, paragraph (3) apply mutatis mutandis to the deletion of registration under the preceding paragraph.

(監督処分等の公告)

(Public Notice of Supervisory Action)

第四十四条 国土交通大臣は、第四十二條第一項又は第四項の規定による処分をしたときは、国土交通省令で定めるところにより、その旨を公告しなければならない。

Article 44 If the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism has made a disposition under Article 42, paragraph (1) or (4), the Minister must

issue public notice to that effect pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(報告徴収及び立入検査)

(Collection of Reports and On-site Inspections)

第四十五条 国土交通大臣は、住宅宿泊管理業の適正な運営を確保するため必要があると認めるときは、住宅宿泊管理者に対し、その業務に関し報告を求め、又はその職員に、住宅宿泊管理者の営業所、事務所その他の施設に立ち入り、その業務の状況若しくは設備、帳簿書類その他の物件を検査させ、若しくは関係者に質問させることができる。

Article 45 (1) If the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism finds it necessary to do so in order to ensure the proper operation of the private lodging management business, the Minister may request the private lodging manager to report on its business, or may have their officials enter the place of business, office or other facilities of the private lodging manager and inspect the business conditions or equipment, books and documents and other items, or ask questions to the persons concerned.

2 都道府県知事は、住宅宿泊管理業の適正な運営を確保するため必要があると認めるときは、住宅宿泊管理者に対し、その業務に関し報告を求め、又はその職員に、住宅宿泊管理者の営業所、事務所その他の施設に立ち入り、その業務の状況若しくは設備、帳簿書類その他の物件を検査させ、若しくは関係者に質問させることができる。

(2) If a prefectural governor finds it necessary to ensure the proper operation of a private lodging management business, the governor may request a private lodging manager to report on its business, or have their officials enter the place of business, office or other facilities of a private lodging manager and inspect the business conditions or equipment, books and documents and other items, or ask questions to the persons concerned.

3 第十七条第二項及び第三項の規定は、前二項の規定による立入検査について準用する。

(3) The provisions of Article 17, paragraph (2) and (3) apply mutatis mutandis to on-site inspections under the preceding two paragraphs.

第四章 住宅宿泊仲介業

Chapter IV Private Lodging Intermediary Business

第一節 登録

Section 1 Registration

(登録)

(Registration)

第四十六条 観光庁長官の登録を受けた者は、旅行業法第三条の規定にかかわらず、住宅宿泊仲介業を営むことができる。

Article 46 (1) Notwithstanding the provisions of Article 3 of the Travel Agency Act, a person that has been registered by the Commissioner of the Tourism Agency may run a private lodging intermediary business.

2 前項の登録は、五年ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によって、その効力を失う。

(2) The registration referred to in the preceding paragraph ceases to be effective upon expiry of the period unless it is renewed every five years.

3 前項の更新の申請があった場合において、同項の期間（以下この項及び次項において「登録の有効期間」という。）の満了の日までにその申請に対する処分がされないときは、従前の登録は、登録の有効期間の満了後もその処分がされるまでの間は、なおその効力を有する。

(3) If an application for renewal referred to in the preceding paragraph has been made, and no disposition is made on the application before the expiry of the period referred to in that paragraph (hereinafter in this paragraph and the following paragraph referred to as the "valid period of registration"), the previous registration remains in force after the expiry of the valid period of registration until the disposition is made.

4 前項の場合において、登録の更新がされたときは、その登録の有効期間は、従前の登録の有効期間の満了の日の翌日から起算するものとする。

(4) In the case referred to in the preceding paragraph, if the registration is renewed, the validity period of the registration is to be calculated from the day after the expiry date of the previous registration.

5 第二項の登録の更新を受けようとする者は、実費を勘案して政令で定める額の手数料を納めなければならない。

(5) A person that seeks to renew the registration referred to in paragraph (2) must pay a fee in the amount specified by Cabinet Order in consideration of the actual costs.

（登録の申請）

(Application for Registration)

第四十七条 前条第一項の登録（同条第二項の登録の更新を含む。以下この章及び第七十二条第二号において同じ。）を受けようとする者は、次に掲げる事項を記載した申請書を観光庁長官に提出しなければならない。

Article 47 (1) A person that seeks the registration referred to in paragraph (1) of the preceding Article (including renewal of registration referred to in paragraph (2) of that Article; the same applies in this Chapter and Article 72, item (ii)) must submit an application stating the following to the Commissioner of the Tourism Agency:

一 商号、名称又は氏名及び住所

(i) the trade name, name, or full name and address;

二 法人である場合においては、その役員の氏名

(ii) if the person is a corporation, the full names of its officers;

三 未成年者である場合においては、その法定代理人の氏名及び住所（法定代理人が法人である場合にあっては、その商号又は名称及び住所並びにその役員の氏名）

(iii) if the person is a minor, the full name and address of the legal representative (or if the legal representative is a corporation, the trade name or name and address of the corporation and the full names of its officers);
and

四 営業所又は事務所の名称及び所在地

(iv) the name and location of the person's business or office.

2 前項の申請書には、前条第一項の登録を受けようとする者が第四十九条第一項各号のいずれにも該当しないことを誓約する書面その他の国土交通省令で定める書類を添付しなければならない。

(2) The application referred to in the preceding paragraph must be accompanied by a document pledging that the person seeking the registration referred to in paragraph (1) of the preceding Article does not fall under any of the items of Article 49, paragraph (1) and other documents specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

（登録簿への記載等）

(Entry in Register)

第四十八条 観光庁長官は、前条第一項の規定による登録の申請があったときは、次条第一項の規定により登録を拒否する場合を除き、次に掲げる事項を住宅宿泊仲介業者登録簿に登録しなければならない。

Article 48 (1) When an application for registration under paragraph (1) of the preceding Article is made, the Commissioner of the Tourism Agency must register the following particulars in the register of private lodging intermediaries, except cases in which the Commissioner denies the registration pursuant to paragraph (1) of the following Article:

一 前条第一項各号に掲げる事項

(i) the particulars listed in the items of paragraph (1) of the preceding Article;
and

二 登録年月日及び登録番号

(ii) the date of registration and registration number.

2 観光庁長官は、前項の規定による登録をしたときは、遅滞なく、その旨を申請者に通知しなければならない。

(2) When the Commissioner of the Tourism Agency has made a registration under the preceding paragraph, the Commissioner must notify the applicant to that effect without delay.

（登録の拒否）

(Denial of Registration)

第四十九条 観光庁長官は、第四十六条第一項の登録を受けようとする者が次の各号のいずれかに該当するとき、又は第四十七条第一項の申請書若しくはその添付書類のうちに重要な事項について虚偽の記載があり、若しくは重要な事実の記載が欠けているときは、その登録を拒否しなければならない。

Article 49 (1) If a person seeking the registration referred to in Article 46, paragraph (1) falls under any of the following items, or if the application or its supporting documents referred to in Article 47, paragraph (1) contain a false statement on an important particular or omit important facts, the Commissioner of the Tourism Agency must deny the registration:

一 心身の故障により住宅宿泊仲介業を的確に遂行することができない者として国土交通省令で定めるもの

(i) a person specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as being incapable of properly carrying out the private lodging intermediary business due to a mental or physical disorder;

二 破産手続開始の決定を受けて復権を得ない者又は外国の法令上これと同様に取り扱われている者

(ii) a person subject to an order commencing bankruptcy proceedings that has not been released from bankruptcy restrictions, or a person who is treated in the same way under foreign laws and regulations;

三 第六十二条第一項若しくは第二項又は第六十三条第一項若しくは第二項の規定により登録を取り消され、その取消の日から五年を経過しない者（当該登録を取り消された者が法人である場合にあっては、当該取消の日前三十日以内に当該法人の役員であった者で当該取消の日から五年を経過しないものを含む。）

(iii) any person whose registration has been revoked pursuant to the provisions of Article 62, paragraph (1) or (2) or Article 63, paragraph (1) or (2) if five years have not passed from the date of that revocation (if the person whose registration has been revoked is a corporation, the person in question includes any person who was an officer of that corporation within 30 days before the date of that revocation if five years have not passed from the date of that revocation);

四 禁錮以上の刑（これに相当する外国の法令による刑を含む。）に処せられ、又はこの法律若しくは旅行業法若しくはこれらに相当する外国の法令の規定により罰金の刑（これに相当する外国の法令による刑を含む。）に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から起算して五年を経過しない者

(iv) a person who has been sentenced to imprisonment without work or a heavier punishment (including equivalent punishment under foreign laws and regulations) or has been sentenced to a fine under this Act or the Travel Agency Act or foreign laws and regulations equivalent to them (including equivalent punishment under foreign laws and regulations), if five years have not passed from the date on which the execution of that sentence has been completed or the person ceased to be subject to the execution of that

sentence;

五 暴力団員等

(v) a current or former organized crime group member;

六 住宅宿泊仲介業に関し不正又は不誠実な行為をするおそれがあると認めるに足りる相当の理由がある者として国土交通省令で定めるもの

(vi) a person specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as being one that there are reasonable grounds to find likely to commit fraudulent or dishonest acts in relation to the private lodging intermediary business;

七 営業に関し成年者と同一の行為能力を有しない未成年者でその法定代理人が前各号のいずれかに該当するもの

(vii) a minor who does not have the same capacity to act as an adult in relation to the business and whose legal representative falls under any of the preceding items;

八 法人であって、その役員のうち第一号から第六号までのいずれかに該当する者があるもの

(viii) a corporation, any one of whose officers falls under any of items (i) through (vi);

九 暴力団員等がその事業活動を支配する者

(ix) a person whose business activities are controlled by a current or former organized crime group member;

十 住宅宿泊仲介業を遂行するために必要と認められる国土交通省令で定める基準に適合する財産的基礎を有しない者

(x) a person that does not have a financial basis that conforms to the standards specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and is found necessary to carry out the private lodging intermediary business; or

十一 住宅宿泊仲介業を的確に遂行するための必要な体制が整備されていない者として国土交通省令で定めるもの

(xi) a person specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as not having the necessary infrastructures in place to accurately carry out the private lodging intermediary business.

2 観光庁長は、前項の規定により登録を拒否したときは、遅滞なく、その理由を示して、その旨を申請者に通知しなければならない。

(2) If the Commissioner of the Tourism Agency denies registration pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Commissioner must notify the applicant to that effect without delay, indicating the reasons for this.

(変更の届出等)

(Notification of Changes)

第五十条 住宅宿泊仲介業者は、第四十七条第一項各号に掲げる事項に変更があったと

きは、その日から三十日以内に、その旨を観光庁長官に届け出なければならない。
Article 50 (1) If there has been a change in the particulars listed in the items of Article 47, paragraph (1), a private lodging intermediary must notify the Commissioner of the Tourism Agency to that effect within 30 days from the date of that change.

2 観光庁長官は、前項の規定による届出を受理したときは、当該届出に係る事項が前条第一項第七号又は第八号に該当する場合を除き、当該事項を住宅宿泊仲介業者登録簿に登録しなければならない。

(2) If the Commissioner of the Tourism Agency receives a notification under the preceding paragraph, the Commissioner must register the particulars subject to the notification in the register of private lodging intermediaries, except cases in which those particulars fall under item (vii) or (viii) of paragraph (1) of the preceding Article.

3 第四十七条第二項の規定は、第一項の規定による届出について準用する。

(3) The provisions of Article 47, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the notification under paragraph (1).

(住宅宿泊仲介業者登録簿の閲覧)

(Inspection to the Register of Private Lodging Intermediaries)

第五十一条 観光庁長官は、住宅宿泊仲介業者登録簿を一般の閲覧に供しなければならない。

Article 51 The Commissioner of the Tourism Agency must make the register of private lodging intermediaries available for public inspection.

(廃業等の届出)

(Notification of Closure of Business)

第五十二条 住宅宿泊仲介業者が次の各号のいずれかに該当することとなったときは、当該各号に定める者は、国土交通省令で定めるところにより、その日（第一号の場合にあつては、その事実を知った日）から三十日以内に、その旨を観光庁長官に届け出なければならない。

Article 52 (1) If a private lodging intermediary falls under any of the following items, the person specified in the items must notify the Commissioner of the Tourism Agency to that effect within 30 days from that date (or in the case of item (i), from the date of learning of that fact) pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism:

一 住宅宿泊仲介業者である個人が死亡したとき その相続人

(i) if an individual who is the private lodging intermediary has died: the heir;

二 住宅宿泊仲介業者である法人が合併により消滅したとき その法人を代表する役員であつた者

(ii) if a corporation which is the private lodging intermediary ceases to exist as a result of a merger: the person who was the officer representing the

corporation;

三 住宅宿泊仲介業者である法人が破産手続開始の決定を受けたとき又は外国の法令上破産手続に相当する手続を開始したとき その破産管財人又は外国の法令上これに相当する者

(iii) if a corporation that is the private lodging intermediary receives an order commencing bankruptcy proceedings or commences a procedure equivalent to bankruptcy proceedings under foreign laws and regulations; its bankruptcy trustee or a person equivalent to them under foreign laws and regulations;

四 住宅宿泊仲介業者である法人が合併及び破産手続開始の決定以外の理由により解散したとき その清算人又は外国の法令上これに相当する者

(iv) if a corporation that is the private lodging intermediary is dissolved for reasons other than a merger or an order commencing bankruptcy proceedings; its liquidator or a person equivalent to them under foreign laws and regulations; or

五 住宅宿泊仲介業を廃止したとき 住宅宿泊仲介業者であった個人又は住宅宿泊仲介業者であった法人を代表する役員

(v) if the private lodging intermediary has discontinued its private lodging intermediary business; an individual who was the private lodging intermediary or an officer representing the corporation that was the private lodging intermediary.

2 住宅宿泊仲介業者が前項各号のいずれかに該当することとなったときは、第四十六条第一項の登録は、その効力を失う。

(2) If a private lodging intermediary has come to fall under any of the items of the preceding paragraph, the registration referred to in Article 46, paragraph (1) loses its effect.

第二節 業務

Section 2 Operation

(業務処理の原則)

(Principles of Business Processes)

第五十三条 住宅宿泊仲介業者は、信義を旨とし、誠実にその業務を行わなければならない。

Article 53 Private lodging intermediaries must conduct business in a fair and sincere manner.

(名義貸しの禁止)

(Prohibition of Lending One's Name)

第五十四条 住宅宿泊仲介業者は、自己の名義をもって、他人に住宅宿泊仲介業を営ませてはならない。

Article 54 A private lodging intermediary must not allow another person to run

a private lodging intermediary business under the private lodging intermediary's name.

(住宅宿泊仲介業約款)

(Terms and Conditions of the Private Lodging Intermediary Services)

第五十五条 住宅宿泊仲介業者は、宿泊者と締結する住宅宿泊仲介業務に関する契約（第五十七条第一号及び第五十九条第一項において「住宅宿泊仲介契約」という。）に関し、住宅宿泊仲介業約款を定め、その実施前に、観光庁長官に届け出なければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 55 (1) A private lodging intermediary must establish the terms and conditions of the private lodging intermediary services with regard to the contract concerning the private lodging intermediary services (referred to as a "private lodging intermediary contract" in Article 57, item (i) and Article 59, paragraph (1)) that it concludes with a lodger, and must notify the Commissioner of the Tourism Agency of them before their implementation. The same applies when the intermediary seeks to change them.

2 観光庁長官は、前項の住宅宿泊仲介業約款が次の各号のいずれかに該当すると認めるときは、当該住宅宿泊仲介業者に対し、相当の期限を定めて、その住宅宿泊仲介業約款を変更すべきことを命ずることができる。

(2) If the Commissioner of the Tourism Agency finds that the terms and conditions of the private lodging intermediary services referred to in the preceding paragraph fall under any of the following items, it may order the private lodging intermediary to change the terms and conditions, setting a reasonable time limit:

一 宿泊者の正当な利益を害するおそれがあるものであるとき。

(i) if there is a risk of harming the legitimate interests of the lodgers; or

二 住宅宿泊仲介業務に関する料金その他の宿泊者との取引に係る金銭の收受及び払戻しに関する事項並びに住宅宿泊仲介業者の責任に関する事項が明確に定められていないとき。

(ii) if the terms and conditions do not clearly specify particulars concerning the receipt and refunding of fees for the private lodging intermediary services and money for other transactions with the lodgers, and particulars concerning the responsibilities of the private lodging intermediary.

3 観光庁長官が標準住宅宿泊仲介業約款を定めて公示した場合（これを変更して公示した場合を含む。）において、住宅宿泊仲介業者が、標準住宅宿泊仲介業約款と同一の住宅宿泊仲介業約款を定め、又は現に定めている住宅宿泊仲介業約款を標準住宅宿泊仲介業約款と同一のものに変更したときは、その住宅宿泊仲介業約款については、第一項の規定による届出をしたものとみなす。

(3) If the Commissioner of the Tourism Agency has established and made a public notice on the general terms and conditions of the private lodging intermediary services (including cases in which the Commissioner has changed and made a

public notice on them), and the private lodging intermediary establishes terms and conditions of its private lodging intermediary services that are identical to the general terms and conditions of the private lodging intermediary services or changes the terms and conditions of its private lodging intermediary services that it has already established so that they are identical to the general terms and conditions of the private lodging intermediary services, the notification under paragraph (1) is deemed to have been made for those terms and conditions.

4 住宅宿泊仲介業者は、国土交通省令で定めるところにより、住宅宿泊仲介業約款を公示しなければならない。

(4) A private lodging intermediary must make a public notice on the terms and conditions of the private lodging intermediary services pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(住宅宿泊仲介業務に関する料金の公示等)

(Public Notice of Fees for Private Lodging Intermediary Services)

第五十六条 住宅宿泊仲介業者は、その業務の開始前に、国土交通省令で定める基準に従い、宿泊者及び住宅宿泊事業者から収受する住宅宿泊仲介業務に関する料金を定め、国土交通省令で定めるところにより、これを公示しなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 56 (1) Before starting its business, a private lodging intermediary must set the fees for the private lodging intermediary services that it receives from lodgers or private lodging business operators in accordance with the standards specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, and must make a public notice on these fees pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. The same applies if the private lodging intermediary seeks to change them.

2 住宅宿泊仲介業者は、前項の規定により公示した料金を超えて料金を収受してはならない。

(2) A private lodging intermediary must not receive fees in excess of the fees for which it has made a public notice pursuant to the preceding paragraph.

(不当な勧誘等の禁止)

(Prohibition of Improper Solicitation)

第五十七条 住宅宿泊仲介業者は、次に掲げる行為をしてはならない。

Article 57 Private lodging intermediaries must not engage in any of the following acts:

一 住宅宿泊仲介契約の締結の勧誘をするに際し、又はその解除を妨げるため、宿泊者に対し、当該住宅宿泊仲介契約に関する事項であつて宿泊者の判断に影響を及ぼ

すこととなる重要なものにつき、故意に事実を告げず、又は不実のことを告げる行為

(i) in soliciting the conclusion of a private lodging intermediary contract or in order to prevent the cancellation of that contract, intentionally failing to tell the lodgers a fact in relation to important particulars that concern the private lodging intermediary contract and would affect the lodger's judgment, or misrepresenting those particulars to the lodgers; or

二 前号に掲げるもののほか、住宅宿泊仲介業に関する行為であって、宿泊者の保護に欠けるものとして国土交通省令で定めるもの

(ii) beyond what is provided for in the preceding item, acts concerning the private lodging intermediary business which are specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as lacking in the protection of the lodgers

(違法行為のあっせん等の禁止)

(Prohibition of Making Arrangements of Illegal Acts)

第五十八条 住宅宿泊仲介業者又はその代理人、使用人その他の従業者は、その行う住宅宿泊仲介業務に関連して、次に掲げる行為をしてはならない。

Article 58 A private lodging intermediary or its agents, employees or other workers must not commit any of the following acts in connection with the private lodging intermediary services it carries out:

一 宿泊者に対し、法令に違反する行為を行うことをあっせんし、又はその行為を行うことに関し便宜を供与すること。

(i) to make arrangements for a lodger to commit an act in violation of laws and regulations, or to provide an environment that makes it convenient to commit that act;

二 宿泊者に対し、法令に違反するサービスの提供を受けることをあっせんし、又はその提供を受けることに関し便宜を供与すること。

(ii) to make arrangements for a lodger to receive services in violation of laws and regulations, or to provide an environment that makes it convenient to receive those services;

三 前二号のあっせん又は便宜の供与を行う旨の広告をし、又はこれに類する広告をすること。

(iii) to advertise that they make arrangements or provide an environment as referred to in the preceding two items, or make similar advertisements; or

四 前三号に掲げるもののほか、宿泊者の保護に欠け、又は住宅宿泊仲介業の信用を失墜させるものとして国土交通省令で定める行為

(iv) beyond what is provided for in the preceding three items, acts prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as lacking in the protection of lodgers or discrediting the private lodging intermediary business.

(住宅宿泊仲介契約の締結前の書面の交付)

**(Delivery of Documents Before the Conclusion of a Private Lodging
Intermediary Contract)**

第五十九条 住宅宿泊仲介業者は、住宅宿泊仲介契約を締結しようとするときは、宿泊者に対し、当該住宅宿泊仲介契約を締結するまでに、住宅宿泊仲介契約の内容及びその履行に関する事項であつて国土交通省令で定めるものについて、書面を交付して説明しなければならない。

Article 59 (1) When a private lodging intermediary seeks to conclude a private lodging intermediary contract, it must deliver a document to the lodgers and explain the contents of the private lodging intermediary contract and particulars concerning its performance specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in it before concluding that contract.

2 第三十三条第二項の規定は、宿泊者に対する前項の規定による書面の交付について準用する。

(2) The provisions of Article 33, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the delivery of the document under the preceding paragraph to the lodger.

(標識の掲示)

(Posting Signs)

第六十条 住宅宿泊仲介業者は、その営業所又は事務所ごとに、公衆の見やすい場所に、国土交通省令で定める様式の標識を掲げなければならない。

Article 60 (1) A private lodging intermediary must display a sign in a form specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in a place easily visible to the public at each of their places of business or offices.

2 住宅宿泊仲介業者は、国土交通省令で定めるところにより、登録年月日、登録番号その他の国土交通省令で定める事項を電磁的方法により公示することができる。この場合においては、前項の規定は、適用しない。

(2) A private lodging intermediary may make a public notice on the date of registration, registration number and other particulars specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism by electronic or magnetic means. In this case, the provisions of the preceding paragraph do not apply.

第三節 監督

Section 3 Supervision

(業務改善命令)

(Business Improvement Order)

第六十一条 観光庁長官は、住宅宿泊仲介業の適正な運営を確保するため必要があると認めるときは、その必要の限度において、住宅宿泊仲介業者（国内に住所若しくは居所を有しない自然人又は国内に主たる事務所を有しない法人その他の団体であつて、外国において住宅宿泊仲介業を営む者（以下「外国住宅宿泊仲介業者」という。）を除く。以下同じ。）に対し、業務の方法の変更その他業務の運営の改善に必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 61 (1) If the Commissioner of the Tourism Agency finds it necessary to do so in order to ensure the proper operation of the private lodging intermediary business, the Commissioner may order the private lodging intermediary (excluding a natural person who does not have an address or residence in Japan or a corporation or other organization which does not have its principal office in Japan and which runs a private lodging intermediary business in a foreign state (hereinafter referred to as a "foreign private lodging intermediary"); the same applies hereinafter) to change its business methods or take other measures necessary to improve its business operation, to the extent necessary for that purpose.

2 前項の規定は、外国住宅宿泊仲介業者について準用する。この場合において、同項中「命ずる」とあるのは、「請求する」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to foreign private lodging intermediaries. In this case, the phrase "order" in that paragraph is deemed to be replaced by "request".

（登録の取消し等）

(Revocation of Registration)

第六十二条 観光庁長官は、住宅宿泊仲介業者が次の各号のいずれかに該当するときは、その登録を取り消し、又は一年以内の期間を定めてその業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 62 (1) The Commissioner of the Tourism Agency may revoke the registration of a private lodging intermediary or order the suspension of all or part of its business for a specified period not exceeding one year if the private lodging intermediary falls under any of the following items:

一 第四十九条第一項各号（第三号を除く。）のいずれかに該当することとなったとき。

(i) if it has fallen under any of the items of Article 49, paragraph (1) (excluding item (iii));

二 不正の手段により第四十六条第一項の登録を受けたとき。

(ii) if it has obtained the registration under Article 46, paragraph (1) by wrongful means; or

三 その営む住宅宿泊仲介業に関し法令又は前条第一項若しくはこの項の規定による命令に違反したとき。

(iii) if it has violated laws and regulations or an order under paragraph (1) of

the preceding Article or this paragraph with regard to the private lodging intermediary business it runs.

2 観光庁長官は、住宅宿泊仲介業者が登録を受けてから一年以内に業務を開始せず、又は引き続き一年以上業務を行っていないと認めるときは、その登録を取り消すことができる。

(2) The Commissioner of Tourism may revoke the registration of a private lodging intermediary if the Commissioner finds that the intermediary has not started its business within one year since it received the registration or has not carried out its business for more than one year.

3 第四十九条第二項の規定は、前二項の規定による処分をした場合について準用する。

(3) The provisions of Article 49, paragraph (2) apply mutatis mutandis to cases in which a disposition is made pursuant to the preceding two paragraphs.

第六十三条 観光庁長官は、外国住宅宿泊仲介業者が次の各号のいずれかに該当するときは、その登録を取り消し、又は一年以内の期間を定めてその業務の全部若しくは一部の停止を請求することができる。

Article 63 (1) The Commissioner of the Tourism Agency may revoke the registration of a foreign private lodging intermediary or request the suspension of all or part of its business for a specified period not exceeding one year, if the foreign private lodging intermediary falls under any of the following items:

一 前条第一項第一号又は第二号に該当するとき。

(i) if it falls under item (i) or (ii) of paragraph (1) of the preceding Article;

二 その営む住宅宿泊仲介業に関し法令に違反したとき。

(ii) if it has violated laws and regulations in relation to the private lodging intermediary business it runs;

三 第六十一条第二項において読み替えて準用する同条第一項又はこの項の規定による請求に応じなかったとき。

(iii) if it has failed to respond to a request under Article 61, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 61, paragraph (2) following the deemed replacement of the terms, or under this paragraph;

四 観光庁長官が、住宅宿泊仲介業の適正な運営を確保するため必要があると認めて、外国住宅宿泊仲介業者に対し、その業務に関し報告を求め、又はその職員に、外国住宅宿泊仲介業者の営業所若しくは事務所に立ち入り、その業務の状況若しくは帳簿書類その他の物件を検査させ、若しくは関係者に質問させようとした場合において、その報告がされず、若しくは虚偽の報告がされ、又はその検査が拒まれ、妨げられ、若しくは忌避され、若しくはその質問に対して答弁がされず、若しくは虚偽の答弁がされたとき。

(iv) if the Commissioner of the Tourism Agency finds it necessary to do so in order to ensure the proper operation of the private lodging intermediary business, and has requested the foreign private lodging intermediary to report on its business, or has their officials enter the business office or office

of the foreign private lodging intermediary and inspect the state of its business, books and documents and other items, or ask questions to the persons concerned, but the foreign private lodging intermediary fails to report or files a false report, or refuses, obstructs, or evades the inspection, or the persons concerned fail to give an answer to the questions or give a false answer; or

五 第四項の規定による費用の負担をしないとき。

(v) if it does not bear the costs under paragraph (4).

2 観光庁長官は、外国住宅宿泊仲介業者が登録を受けてから一年以内に業務を開始せず、又は引き続き一年以上業務を行っていないと認めるときは、その登録を取り消すことができる。

(2) The Commissioner of Tourism may revoke the registration of a foreign private lodging intermediary if the Commissioner finds that the intermediary has not started its business within one year since it received the registration or has not carried out its business for more than one year.

3 第四十九条第二項の規定は、前二項の規定による登録の取消し又は第一項の規定による業務の停止の請求をした場合について準用する。

(3) The provisions of Article 49, paragraph (2) apply mutatis mutandis to cases in which a request is made for the revocation of registration under the preceding two paragraphs or for the suspension of business under paragraph (1).

4 第一項第四号の規定による検査に要する費用（政令で定めるものに限る。）は、当該検査を受ける外国住宅宿泊仲介業者の負担とする。

(4) The costs required for an inspection under paragraph (1), item (iv) (limited to the costs specified by Cabinet Order) are to be borne by the foreign private lodging intermediary subject to that inspection.

（登録の抹消）

(Deletion of Registration)

第六十四条 観光庁長官は、第四十六条第二項若しくは第五十二条第二項の規定により登録がその効力を失ったとき、又は第六十二条第一項若しくは第二項若しくは前条第一項若しくは第二項の規定により登録を取り消したときは、当該登録を抹消しなければならない。

Article 64 The Commissioner of the Tourism Agency must delete the registration if it loses its effect pursuant to Article 46, paragraph (2) or Article 52, paragraph (2), or the Commissioner has revoked the registration pursuant to Article 62, paragraph (1) or (2), or pursuant to paragraph (1) or (2) of the preceding Article.

（監督処分等の公告）

(Public Notice of Supervisory Action)

第六十五条 観光庁長官は、次の各号のいずれかに該当するときは、国土交通省令で定

めるところにより、その旨を公告しなければならない。

Article 65 If any of the following items applies, the Commissioner of Tourism must give public notice of any of the following cases pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism:

一 第六十二条第一項又は第二項の規定による処分をしたとき。

(i) if the Commissioner has made a disposition pursuant to the provisions of Article 62, paragraph (1) or (2); or

二 第六十三条第一項若しくは第二項の規定による登録の取消し又は同条第一項の規定による業務の停止の請求をしたとき。

(ii) if the Commissioner requests the revocation of registration under Article 63, paragraph (1) or (2) or the suspension of business under paragraph (1) of that Article.

(報告徴収及び立入検査)

(Collection of Report and On-site Inspections)

第六十六条 観光庁長官は、住宅宿泊仲介業の適正な運営を確保するため必要があると認めるときは、住宅宿泊仲介業者に対し、その業務に関し報告を求め、又はその職員に、住宅宿泊仲介業者の営業所若しくは事務所に立ち入り、その業務の状況若しくは帳簿書類その他の物件を検査させ、若しくは関係者に質問させることができる。

Article 66 (1) If the Commissioner of the Tourism Agency finds it necessary to do so in order to ensure the proper operation of the private lodging intermediary business, the Commissioner may request the private lodging intermediary to report on its business, or have their officials enter the business office or office of the private lodging intermediary and inspect the state of its business, books and documents and other items, or ask questions to the persons concerned.

2 第十七条第二項及び第三項の規定は、前項の規定による立入検査について準用する。

(2) The provisions of Article 17, paragraphs (2) and (3) apply mutatis mutandis to the on-site inspection under the preceding paragraph.

第四節 旅行業法の特例

Section 4 Exceptional Provisions on the Travel Agency Act

第六十七条 旅行業者が旅行業法第二条第一項第四号に掲げる旅行業務（同条第三項に規定する旅行業務をいう。）として第二条第八項第二号に掲げる行為を取り扱う場合における同法第十二条第一項の規定の適用については、同項中「旅行者」とあるのは、「旅行者及び住宅宿泊事業法（平成二十九年法律第六十五号）第二条第四項に規定する住宅宿泊事業者」とする。

Article 67 If a travel agent conducts the acts listed in the Article 2, paragraph (8), item (ii) of this Act as the travel services listed in Article 2, paragraph (1), item (iv) of the Travel Agency Act (meaning the travel services prescribed in paragraph (3) of that Article), for the provision of Article 12, paragraph (1) of

the Travel Agency Act to be applied, the term "traveler" in Article 12, paragraph (1) of that Act is deemed to be replaced with "traveler and a private lodging business operator prescribed in Article 2, paragraph (4) of the Private Lodging Business Act (Act No. 65 of 2009)".

第五章 雑則

Chapter V Miscellaneous Provisions

(保健所設置市等及びその長による住宅宿泊事業等関係行政事務の処理)

(Processing of Administrative Affairs for Private Lodging Businesses or Other Prescribed Business by Cities with Health Centers, Special Wards, or their Heads)

第六十八条 保健所設置市等及びその長は、当該保健所設置市等の区域内において、都道府県及び都道府県知事に代わって住宅宿泊事業等関係行政事務（第二章（第三条第七項を除く。）及び第三章の規定に基づく事務であつて都道府県又は都道府県知事が処理することとされているものをいう。以下同じ。）を処理することができる。

Article 68 (1) A city with a health center, a special ward, or its head may conduct administrative affairs for the private lodging business or other prescribed business (meaning administrative affairs under Chapter II (excluding Article 3, paragraph (7)) and Chapter III that are prescribed to be handled by a prefecture or prefectural governor; the same applies hereinafter) on behalf of a prefecture or prefectural governor within that city or special ward.

2 保健所設置市等及びその長が前項の規定により住宅宿泊事業等関係行政事務を処理しようとするときは、当該保健所設置市等の長は、あらかじめ、これを処理することについて、都道府県知事と協議しなければならない。

(2) If a city with a health center, a special ward, or its head seeks to handle administrative affairs for the private lodging business or other prescribed business pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the head must hold a discussion with the prefectural governor about handling the administrative affairs before handling them.

3 前項の規定による協議をした保健所設置市等の長は、住宅宿泊事業等関係行政事務の処理を開始する日の三十日前までに、国土交通省令・厚生労働省令で定めるところにより、その旨を公示しなければならない。

(3) The head of a city with a health center or a special ward who has had a discussion with the prefectural governor pursuant to the provisions of the preceding paragraph must make a public notice to that effect, pursuant to Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare, by 30 days before the date on which the city, ward, or head starts to handle the administrative affairs for the private lodging business or other prescribed business.

4 保健所設置市等及びその長が第一項の規定により住宅宿泊事業等関係行政事務を処理する場合における住宅宿泊事業等関係行政事務の引継ぎその他の必要な事項は、国土交通省令・厚生労働省令で定める。

(4) If a city with a health center, a special ward, or its head handles administrative affairs for the private lodging business or other prescribed business pursuant to the provisions of paragraph (1), the handing over of the administrative affairs for the private lodging business or other prescribed business and other necessary particulars are specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第六十九条 この法律に規定する国土交通大臣の権限は、国土交通省令で定めるところにより、その一部を地方支分部局の長に委任することができる。

Article 69 A part of the authority of the Minister of Land, Infrastructure and Transport provided for in this Act may be delegated to the heads of local branch departments pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport.

(省令への委任)

(Delegation to Ministerial Orders)

第七十条 この法律に定めるもののほか、この法律の実施のため必要な事項は、国土交通省令・厚生労働省令、国土交通省令又は厚生労働省令で定める。

Article 70 Beyond what is provided for in this Act, particulars necessary for the implementation of this Act are prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare, by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, or by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第七十一条 この法律に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 71 If an order is enacted, amended or repealed under this Act, the order may provide for necessary transitional measures (including transitional measures relating to penalties) to the extent considered reasonably necessary in connection with that enactment, amendment or repeal.

第六章 罰則

Chapter VI Penal Provisions

第七十二条 次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役若しくは百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 72 Any person who falls under one of the following items is punished by imprisonment with work for not more than one year or a fine of not more than one million yen, or both:

一 第二十二条第一項の規定に違反して、住宅宿泊管理業を営んだ者

(i) a person who runs a private lodging management business in violation of the provisions of Article 22, paragraph (1);

二 不正の手段により第二十二条第一項又は第四十六条第一項の登録を受けた者

(ii) a person who has obtained registration referred to in Article 22, paragraph (1) or Article 46, paragraph (1) by wrongful means; or

三 第三十条又は第五十四条の規定に違反して、他人に住宅宿泊管理業又は住宅宿泊仲介業を営ませた者

(iii) a person who has another person run a private lodging management business or private lodging intermediary business in violation of the provisions of Article 30 or 54.

第七十三条 次の各号のいずれかに該当する者は、六月以下の懲役若しくは百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 73 Any person who falls under one of the following items is punished by imprisonment with work for not more than six months or a fine of not more than one million yen, or both:

一 第三条第一項の届出をする場合において虚偽の届出をした者

(i) a person who makes a false notification when submitting the notification referred to in Article 3, paragraph (1); or

二 第十六条第一項又は第二項の規定による命令に違反した者

(ii) a person who violates an order under Article 16, paragraph (1) or (2).

第七十四条 第四十二条第一項又は第六十二条第一項の規定による命令に違反した者は、六月以下の懲役若しくは五十万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 74 Any person who violates an order under Article 42, paragraph (1) or Article 62, paragraph (1) is punished by imprisonment with work for not more than six months or a fine of not more than 500,000 yen, or both.

第七十五条 第十一条第一項又は第十二条の規定に違反した者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 75 Any person who violates the provisions of Article 11, paragraph (1) or Article 12 is punished by a fine of not more than 500,000 yen.

第七十六条 次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 76 Any person who falls under one of the following items is punished by a fine of not more than three hundred thousand yen:

一 第三条第四項、第二十六条第一項、第五十条第一項又は第五十五条第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) a person who fails to give a notification under Article 3, paragraph (4), Article 26, paragraph (1), Article 50, paragraph (1), or Article 55, paragraph (1), or gives a false notification;

二 第八条第一項（第三十六条において準用する場合を含む。）、第十三条、第三十七条第一項若しくは第二項、第三十九条又は第六十条第一項の規定に違反した者

(ii) any person who violates the provisions of Article 8, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 36), Article 13, Article 37, paragraph (1) or (2), Article 39, or Article 60, paragraph (1);

三 第十四条の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(iii) any person who fails to make a report under Article 14 or makes a false report;

四 第十五条、第四十一条第一項若しくは第二項、第五十五条第二項又は第六十一条第一項の規定による命令に違反した者

(iv) any person who violates an order under Article 15, Article 41, paragraph (1) or (2), Article 55, paragraph (2), or Article 61, paragraph (1);

五 第十七条第一項、第四十五条第一項若しくは第二項若しくは第六十六条第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又はこれらの規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、若しくはこれらの規定による質問に対して答弁せず、若しくは虚偽の答弁をした者

(v) any person who fails to make a report under Article 17, paragraph (1), Article 45, paragraph (1) or (2), or Article 66, paragraph (1), or makes a false report, or refuses, obstructs, or evades an inspection under these provisions, or fails to answer or makes a false answer to a question under these provisions;

六 第三十一条の規定に違反して、著しく事実に相違する表示をし、又は実際のものよりも著しく優良であり、若しくは有利であると人を誤認させるような表示をした者

(vi) any person who makes representations that are significantly different from the actual facts or representations that mislead persons into believing that they are significantly better or more advantageous than they are in reality, in violation of the provisions of Article 31;

七 第三十二条（第一号に係る部分に限る。）又は第五十七条（第一号に係る部分に限る。）の規定に違反して、故意に事実を告げず、又は不実のことを告げた者

(vii) a person who intentionally fails to state a fact or provides false information in violation of Article 32 (limited to the part pertaining to item (i)) or Article 57 (limited to the part pertaining to item (i));

八 第三十八条の規定に違反して、帳簿を備え付けず、帳簿に記載せず、若しくは帳簿に虚偽の記載をし、又は帳簿を保存しなかった者

(viii) a person who fails to prepare books, fails to make entries in books or makes a false entry in books, or fails to keep books in violation of the provisions of Article 38;

九 第五十五条第四項の規定に違反して、住宅宿泊仲介業約款を公示しなかった者

(ix) a person who has failed to make public the terms and conditions of the private lodging intermediary business in violation of the provisions of Article 55, paragraph (4);

十 第五十六条第一項の規定に違反して、料金を公示しなかった者

(x) a person who has failed to make a publicly notice on fees in violation of the provisions of Article 56, paragraph (1); or

十一 第五十六条第二項の規定に違反して、同条第一項の規定により公示した料金を超えて料金を収受した者

(xi) a person who has received fees in excess of the fees for which public notice has been made pursuant to the provisions of paragraph (1) of that Article, in violation of the provisions of Article 56, paragraph (2).

第七十七条 第八条第二項（第三十六条において準用する場合を含む。）の規定に違反して、第八条第一項の国土交通省令・厚生労働省令で定める事項を偽って告げた者は、これを拘留又は科料に処する。

Article 77 Any person who falsely states particulars specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Ministry of Health, Labour and Welfare as prescribed in Article 8, paragraph (1) in violation of the provisions of Article 8, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 36) is punished by penal detention or a petty fine.

第七十八条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、第七十二条から第七十六条までの違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して各本条の罰金刑を科する。

Article 78 If a representative of a corporation or an agent, employee or other worker of a corporation or individual commits an offence under Articles 72 through 76 with regard to the business of that corporation or individual, in addition to the offender being punished, that corporation or individual is punished by the fine prescribed in the relevant Articles.

第七十九条 第三条第六項、第二十八条第一項又は第五十二条第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者は、二十万円以下の過料に処する。

Article 79 Any person who fails to give a notification under Article 3, paragraph (6), Article 28, paragraph (1) or Article 52, paragraph (1) or gives a false

notification is punished by a civil fine of up to 200,000 yen.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Enforcement Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次条及び附則第三条の規定は、公布の日から起算して九月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into force as from the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation; provided, however, that the provisions of the following Article and Article 3 of the Supplementary Provisions come into force as from the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding nine months from the date of promulgation.

(準備行為)

(Preparatory Action)

第二条 住宅宿泊事業を営もうとする者は、この法律の施行の日（以下「施行日」という。）前においても、第三条第二項及び第三項の規定の例により、都道府県知事（第三項前段及び第四項の規定により保健所設置市等の長が第三項前段の公示をし、その日から起算して三十日を経過した場合における当該保健所設置市等の区域にあっては、その長）に届出をすることができる。この場合において、その届出をした者は、施行日において同条第一項の届出をしたものとみなす。

Article 2 (1) Any person that seeks to run a private lodging business may give notification to the prefectural governor (or to the head of a city with a health center or a special ward if the head of the city or special ward has given public notice under the first sentence of paragraph (3), pursuant to the provisions of the first sentence of paragraph (3) and paragraph (4), and 30 days have passed from that day) in accordance with Article 3, paragraphs (2) and (3) even before the date of enforcement of this Act (hereinafter referred to as the "date of enforcement"). In this case, the person that has given the notification is deemed to have made the notification referred to in paragraph (1) of that Article on the enforcement date.

2 第二十二條第一項又は第四十六條第一項の登録を受けようとする者は、施行日前においても、第二十三條又は第四十七條の規定の例により、その申請を行うことができる。

(2) A person that seeks to obtain registration referred to in Article 22, paragraph (1) or Article 46, paragraph (1) may file an application in accordance with the provisions of Article 23 or Article 47 even before the enforcement date.

3 保健所設置市等及びその長が第六十八条第一項の規定により住宅宿泊事業等関係行政事務を処理しようとするときは、当該保健所設置市等の長は、施行日前においても、同条第二項及び第三項の規定の例により、都道府県知事との協議及び住宅宿泊事業等関係行政事務の処理を開始する旨の公示をすることができる。この場合において、その協議は施行日において同条第二項の規定によりした協議と、その公示は施行日において同条第三項の規定によりした公示とみなす。

(3) If a city with a health center, a special ward, or its head seeks to handle administrative affairs for the private lodging business or other prescribed business pursuant to the provisions of Article 68, paragraph (1), the head may hold a discussion with the prefectural governor and make a public notice to the effect that the city, special ward, or head starts to handle the administrative affairs, in accordance with paragraphs (2) and (3) of that Article even before the effective date. In this case, the public notice in question is deemed to be made pursuant to the provisions of paragraph (3) on the date of enforcement.

4 前項前段の公示は、施行日の三十日前までにするものとする。

(4) The public notice referred to in the first sentence of the preceding paragraph is made at least 30 days before the enforcement date.

(政令への委任)

(Delegation to the Cabinet Order)

第三条 前条に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 3 Beyond what is provided for in the preceding Article, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

(検討)

(Examination)

第四条 政府は、この法律の施行後三年を経過した場合において、この法律の施行の状況について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 4 When three years have passed since this Act came into force, the government is to review the state of enforcement of this Act and, if it finds it necessary, take necessary measures based on the results of the review.

附 則 〔令和元年六月十四日法律第三十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 37 of June 14, 2019] [Extract]

(施行期日)

(Enforcement Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を経過した日から施行する。ただし、

次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act enters into force on the day on which three months have passed from the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items come into force as from the date specified in the items:

一 第四十条、第五十九条、第六十一条、第七十五条（児童福祉法第三十四条の二十の改正規定に限る。）、第八十五条、第一百二条、第一百七条（民間あっせん機関による養子縁組のあっせんに係る児童の保護等に関する法律第二十六条の改正規定に限る。）、第一百一十一条、第一百四十三条、第一百四十九条、第一百五十二条、第一百五十四条（不動産の鑑定評価に関する法律第二十五条第六号の改正規定に限る。）及び第一百六十八条並びに次条並びに附則第三条及び第六条の規定 公布の日

(i) Article 40, Article 59, Article 61, Article 75 (limited to the provisions amending Article 34-20 of the Child Welfare Act), Article 85, Article 102, Article 107 (limited to the provisions amending Article 26 of the Act on the Protection of Children Adopted Through Private Adoption Agencies), Article 111, Article 143, Article 149, Article 152, Article 154 (limited to the provisions amending Article 25, item (vi) of the Act on Real Estate Appraisal), Article 168, the following Article and the provisions of Article 3 and Article 6 of the Supplementary Provisions: date of promulgation.

（行政庁の行為等に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Acts of Administrative Agencies)

第二条 この法律（前条各号に掲げる規定にあっては、当該規定。以下この条及び次条において同じ。）の施行の日前に、この法律による改正前の法律又はこれに基づく命令の規定（欠格条項その他の権利の制限に係る措置を定めるものに限る。）に基づき行われた行政庁の処分その他の行為及び当該規定により生じた失職の効力については、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws continue to govern the effect of the dispositions and other actions that an administrative agency has made in accordance with the provisions of laws before their amendment by this Act or in accordance with the provisions of orders under those laws (the provisions in question are limited to those concerning disqualification or providing for the measures concerning other restrictions on rights), and the effect of disqualification that has been rendered under those provisions, before the date of enforcement of this Act (or in cases of the provisions listed in the items of the preceding Act, before the date of enforcement of those provisions; hereinafter the same applies in this Article and the following Article).

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures on Penalties)

第三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例に

よる。

Article 3 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct that a person engages in before this Act comes into effect..

(検討)

(Examination)

第七条 政府は、会社法（平成十七年法律第八十六号）及び一般社団法人及び一般財団法人に関する法律（平成十八年法律第四十八号）における法人の役員の資格を成年被後見人又は被保佐人であることを理由に制限する旨の規定について、この法律の公布後一年以内を目途として検討を加え、その結果に基づき、当該規定の削除その他の必要な法制上の措置を講ずるものとする。

Article 7 Approximately one year after the promulgation of this Act, the government is to review the provisions in the Companies Act (Act No. 86 of 2005) and the Act on General Incorporated Associations and General Incorporated Foundations (Act No. 48 of 2006) that restrict the qualifications of officers of corporations on the grounds that they are adult wards or persons under curatorship, and based on the results, delete those provisions or take other necessary legislative measures.